

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ
УВО Университет управления ТИСБИ
Кафедра иностранных языков

ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

по дисциплине
«Иностранный язык (английский язык)»

Утверждаю:
зав. кафедрой филологии



канд. пед. наук, доц. Катекина А.А.

Казань 2024

Программа кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык (английский язык)» / составитель: кандидат педагогических наук, доцент Катекина А. А. – Казань, ТИСБИ, 2024. – 12 с.

Программа составлена в соответствии с Приказом Министерства образования и науки РФ от 28 марта 2014 г. № 247 «Об утверждении Порядка прикрепления лиц для сдачи кандидатских экзаменов, сдачи кандидатских экзаменов и их перечня» (с изменениями и дополнениями).

Программа утверждена на заседании кафедры филологии от 23 марта 2024 г., протокол № 7.

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Настоящая программа предназначена для лиц, сдающих кандидатский экзамен по дисциплине «Иностранный язык (английский язык)».

Цель кандидатского экзамена Основной целью изучения иностранного языка аспирантами (соискателями) всех направлений подготовки является достижение практического владения иностранным языком, позволяющего использовать его в научной работе. Практическое владение иностранным языком предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя),
- вести беседу по направлению аспиранта (соискателя).

Задачи:

1. Проверить и оценить готовность и способность аспиранта работать с научной литературой по специальности на английском языке;
2. Проверить и оценить навыки общения на английском языке.

Аспирант (прикрепленное лицо) должен(но):

знать:

- базовые основы грамматики английского языка;
- лексический минимум английского языка, в том числе специальную терминологию в сфере научных исследований в объеме не менее 5500 языковых единиц;

уметь:

- делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке;
- понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки; пользоваться словарём.
- читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки;
- составить план (конспект, перевод) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования.

владеть:

- подготовленной, а также неподготовленной монологической речью;

- диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью;
- всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое);
- умениями письма в пределах изученного языкового материала.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов. Кандидатский экзамен по иностранному (английскому) языку проводится в два этапа: на *первом этапе* аспирант выполняет письменный перевод научного текста по специальности на языке обучения. Объем текста – 20 000 печатных знаков.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

Второй этап экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500-3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45-60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на иностранном языке (гуманитарные специальности) или на языке обучения (естественнонаучные специальности).
2. Беглое (просмотровое) чтение статьи общественно-политической лексики (новости, газетная статья, интернет). Объем – 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения – 2-3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на языке обучения.
3. Беседа с экзаменаторами на иностранном (английском) языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

3. Организация текущего и промежуточного контроля знаний

Текущий контроль – проверка выполненных аспирантом научных переводов по теме диссертации (аудиторных и внеаудиторных), выполнение аудиторных (35 часов) заданий, тестов, беседа на иностранном языке по прочитанным материалам научно-популярного характера, беседа на иностранном языке по теме научного исследования.

Промежуточный контроль – проводится в форме зачета, успешная сдача которого является допуском к кандидатскому экзамену.

К зачету аспирант

- 1) выполняет перевод аутентичного текста (текстов) по теме научного исследования),
- 2) составляет терминологический глоссарий по своей специальности (100 терминов и терминологических словосочетаний)

Самостоятельная работа

Подготовка к практическим занятиям: выполнение переводов научных статей по теме диссертационного исследования (не менее 350 тыс. зн.). Подготовка материалов по теме диссертационного исследования для устного обсуждения в аудитории, составление терминологического словаря по результатам изучения научных статей по теме диссертационного исследования.

Содержание и структура экзамена кандидатского минимума по иностранному языку

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение. На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение. Аспирант должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения. В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Сдача перевода научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов. Резюме, прочитанной статьи по специальности, оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста, умения высказать свое отношение к описанным в статье событиям.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и

выявить основную информацию. Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

Структура экзамена кандидатского минимума

1. Реферирование на английском языке статьи по тематике специальности из англоязычного периодического издания. Беседа по теме, затронутой в статье (объем статьи – до 2000 п.з.).
2. Просмотровое чтение общественно-политического текста.
3. Беседа с экзаменаторами по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

Критерии оценки знаний

Экзамен кандидатского минимума проводится в форме выполнения экзаменационного квалификационного задания. Знания и умения аспирантов в ходе экзамена проверяются путем оценки выполнения ими практических заданий в ходе экзамена, а также с помощью постановки им дополнительных вопросов.

Результаты экзаменационного испытания определяются оценками «отлично» («5»), «хорошо» («4»), «удовлетворительно» («3»), «неудовлетворительно» («2»),

Оценка «отлично» выставляется при следующих условиях:

- продемонстрированы глубокие знания лексики и грамматических структур иностранного языка для адекватного восприятия информации, заложенной в профессионально ориентированном тексте;
- выбраны оптимальные переводческие решения и проведено правильное изложение перевода текста в соответствии со стилистическими нормами русского языка;
- показан высокий уровень владения устной речью, обеспечивающем успешную профессионально ориентированную коммуникацию на иностранном языке.

Оценка «хорошо» выставляется при следующих условиях:

- продемонстрированы достаточно уверенные умения пользоваться лексикой и грамматическими явлениями, необходимыми для обеспечения общения на иностранном языке в объеме, предусмотренном программой;
- перевод текста выполнен достаточно точно, но имеются незначительные ошибки;
- изложение текста перевода выполнено в целом в соответствии со стилистическими нормами русского языка, хотя и с незначительными неточностями;
- продемонстрирован высокий уровень владения устной речью с незначительными фонетическими ошибками.

Оценка «удовлетворительно» выставляется при следующих условиях:

- показаны достаточно уверенные навыки пользования средствами иностранного языка, однако проявлен недостаточный опыт в различении словарного и контекстуального значения слова или допущены грамматические ошибки, ведущие к искажению смысла отдельных предложений;
- содержание текста передано полностью, хотя допускались отдельные стилистические ошибки;
- ответы на вопросы даются в основном полно при слабой логической оформленности высказывания.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется при следующих условиях:

- не показаны уверенные навыки пользования средствами иностранного языка, необходимыми для общения;
- при переводе допущены многочисленные грамматические ошибки, ведущие к искажению смысла;
- содержание текста передано частично, допускались частые стилистические ошибки;
- ответы на вопросы не даются или даются при слабой логической оформленности высказывания.

Устная часть

1. Read and retell the text.
2. Give the translation of news article.
3. Speak about main issues of your research.

Примерные тексты:

Convention on the Rights of the Child

2024-11-25

20 November is a central date for the rights of children. On this date in 1959 the General Assembly adopted the Declaration of the Rights of the Child and, on 20 November 1989, the Assembly adopted the Convention on the Rights of the Child.

The year 2024 marks the 35th anniversary of the groundbreaking convention, the most widely ratified international human rights treaty. It regards children as legal subjects entitled to human rights and fundamental freedoms and provides them with the right to be heard in all matters affecting them.

To celebrate this anniversary, the UN Dag Hammarskjöld Library has created a Research Guide on the Convention on the Rights of the Child. What makes this resource special is that it is aimed at informing grown-ups and children alike.

Giving children and young people a voice means empowering. This voice has to be informed by access to information and being able to understand this information.

For this reason, the Research Guide includes UNICEF's children's version of the Convention on the Rights of the Child and includes colorful illustrations and videos. Of course, researchers of all ages can benefit from the information provided: The Research Guide provides an overview of the convention and its optional protocols, lists milestone

children's rights events, links to relevant UN documents and publications, and secondary books on the topic.

Considering that the child should be fully prepared to live an individual life in society, and brought up in the spirit of the ideals proclaimed in the Charter of the United Nations, and in particular in the spirit of peace, dignity, tolerance, freedom, equality and solidarity,

News article:

CNN - Canada will have to “dramatically reduce” its reliance on the United States as the two countries’ relationship darkens, Canadian Prime Minister Mark Carney warned on Thursday, adding that the old bilateral relationship was “over.”

After holding a cabinet meeting to discuss Canada’s response to US President Donald Trump’s tariffs threats, Carney told reporters in Ottawa that he foresaw the coming of a “fundamentally different relationship” between the two countries.

“The old relationship we had with the United States based on deepening integration of our economies and tight security and military cooperation is over,” he said.

“It’s clear the US is no longer a reliable partner. It is possible that with comprehensive negotiations, we could reestablish an element of confidence but there will be no going backwards,” the Canadian leader said, adding that future governments would have to grapple with the same changed dynamic.

7. Рекомендуемая литература

Учебно-методическое обеспечение и информационное обеспечение программы кандидатского экзамена в аспирантуру.

Основная литература.

1. Сарян М. А. Английский язык для аспирантов различных научных направлений: учебное пособие / М. А. Сарян. — Санкт-Петербург: Санкт-Петербургский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2018. — 279 с. — ISBN 978-5-9227-0839-5. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/86429.html> (дата обращения: 28.03.2025). — Режим доступа: для авторизир. пользователей
2. Английский для юристов: учебник для студентов вузов, обучающихся по специальности «Юриспруденция» / А. А. Лебедева, Г. Н. Аксенова, Е. В. Бараник [и др.]; под редакцией А. А. Лебедевой. - Москва: ЮНИТИ-ДАНА, 2022. — 375 с. — ISBN 978-5-238-02636-7. - Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. - URL:

<https://www.iprbookshop.ru/123367.html> (дата обращения: 28.03.2025). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

3. Левицкая, А. А. Английский язык для аспирантов: учебное пособие / А. А. Левицкая, Г. В. Павленко, О. Н. Иконникова; под редакцией А. А. Левицкой. - Таганрог: Таганрогский институт управления и экономики, 2024. - 164 с. - ISBN 978-5-9201-0171-6. - Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. - URL: <https://www.iprbookshop.ru/146863.html> (дата обращения: 28.03.2025). - Режим доступа: для авторизир. пользователей

Дополнительная литература:

1. Газизулина, Л. Р. Грамматика английского языка для аспирантов: учебно-методическое пособие / Л. Р. Газизулина. - Казань: Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2019. — 84 с. — ISBN 978-5-7882-2637-8. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/100525.html> (дата обращения: 28.03.2025). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

2. Гливенкова О.А. Английский язык для аспирантов. Развитие навыков письменной научной речи [Электронный ресурс]: учебник/ Гливенкова О.А., Мордовина Т.В.— Электрон. текстовые данные.- М.: Ай Пи Ар Медиа, 2024.— 174 с.— Режим доступа: <https://ipr-smart.ru/135353>.— IPR SMART, по паролю

Электронные ресурсы:

<https://www.iprbookshop.ru>

<https://www.urait.ru>